



hamboorg.city

Переводчик и устный переводчик — СТОИМОСТЬ И ВОЗМЕЩЕНИЕ РАСХОДОВ

Заверенные переводы (20–50 €/страница), поиск присяжных переводчиков и случаи возмещения расходов.

Deutsche Begriffe: Dolmetscher | Übersetzer | beglaubigte Übersetzung | beeidigter Übersetzer | Apostille | Urkundenübersetzung

Когда нужен переводчик или устный переводчик?

В Германии для многих официальных процедур требуются **заверенные переводы** ваших документов. Важно различать:

- **Переводчик:** переводит письменные документы с одного языка на другой
- **Устный переводчик:** переводит устно в режиме реального времени (в органах, суде, у врача)

Заверенный перевод — что это?

Заверенный перевод выполняется **официально назначенным и присяжным переводчиком**. Переводчик подтверждает печатью и подписью правильность и полноту перевода.

Когда требуется заверенный перевод?

- **Подача заявления на вид на жительство** (свидетельство о рождении, свидетельство о браке, дипломы)
- **Признание иностранных квалификаций** (anabin, ИНК, КМК)
- **Вступление в брак в Германии** (справка о холостом/незамужнем статусе, свидетельство о рождении)
- **Судебные разбирательства** (все иностранные документы)

- **Обмен водительского удостоверения** (водительское удостоверение из не-EU страны)
- **Натурализация** (все документы о состоянии)

Стоимость переводов

Заверенные переводы

Тип документа	Стоимость (примерно)
Свидетельство о рождении	20-40 €
Свидетельство о браке	25-45 €
Аттестат/Диплом	30-50 € за страницу
Водительское удостоверение	20-35 €
Трудовое свидетельство	30-50 € за страницу
Судебное решение	40-70 € за страницу

Возможные надбавки за:

- Редкие языки (дари, тигринья, урду): +20-50%
- Срочные заказы (24-48 часов): +50-100%
- Апостиль: 20-50 € дополнительно

Стоимость устного перевода

- **Почасовой тариф:** примерно 60-120 € (в зависимости от языка и квалификации)
- **Полусуточный тариф:** примерно 300-500 € (суд, нотариус)
- **Телефонный перевод:** от примерно 1,50-3 € в минуту

Поиск присяжного переводчика

- **Портал юстиции:** justiz-dolmetscher.de — официальная база данных всех федеральных земель
- **BDÜ** (Федеральная ассоциация переводчиков и устных переводчиков): bdue.de
- **Google-поиск:** "присяжный переводчик [язык] [город]"
- **Совет:** сравните минимум 2-3 предложения — цены значительно варьируются

Когда расходы возмещаются?

Возмещение расходов органами/государством

- **Судебные разбирательства:** государство оплачивает расходы переводчика, если вы не говорите по-немецки (§ 187 GVG)
- **Процедуры предоставления убежища:** BAMF предоставляет и оплачивает переводчика
- **Полиция:** при опросе предоставляется переводчик
- **Служба защиты детей:** часто возмещение в случаях защиты детей

Возмещение расходов центром занятости/биржей труда

- **Перевод свидетельств** для заявлений — возможна подача заявления на возмещение
- **Переводчик на консультациях** — организуется центром занятости
- **Признание иностранных квалификаций:** стоимость перевода может быть возмещена

Без возмещения расходов

- **Миграционная служба:** переводы оплачиваете сами
- **ЗАГС:** расходы на перевод для брака оплачиваете сами
- **Арендодатель:** перевод договора аренды на свой счет

Советы по экономии денег

- 1. Собирайте документы:** заказ нескольких переводов одновременно дешевле
- 2. Спросите в сообществе:** в группах Facebook ваших соотечественников часто есть рекомендации
- 3. Не переводите всё:** спросите органы, какие документы действительно нужно переводить
- 4. Онлайн-услуги:** некоторые присяжные переводчики работают по электронной почте — часто дешевле, чем на месте

--- Состояние: март 2026. Все данные без гарантии.